

## Table des matières

|   |    |
|---|----|
| Introduction <i>par Walter Lenschen</i> .....   | 7  |
| Brève présentation de Georges Haldas <i>par Doris Jakubec</i> .....   | 11 |
| Les premières chroniques de Georges Haldas <i>par Jean-Luc Seylaz</i> .....                                       | 19 |
| Georges Haldas: De la corneille déplumée à la colombe du Jourdain <i>par François Debluë</i> .....                | 35 |
| Le moineau de Lesbie ou Haldas traducteur de Catulle <i>par Philippe Mudry</i> .....                              | 47 |
| Un écrivain au souffle universel <i>par Giorgio P. Sozzi</i> ....   | 57 |
| Comment je suis arrivée à traduire <i>Boulevard des Philosophes</i> en allemand <i>par Elisabeth Dütsch</i> ..... | 63 |
| Die Übersetzung der <i>Chronique de la rue Saint-Ours</i> von Georges Haldas <i>par Marcel Schwander</i> .....    | 73 |
| La Maison en Calabre et sa traduction en grec <i>par Thomas Parisis</i> .....                                     | 81 |
| Georges Haldas et un traducteur du dimanche qui enfonce des portes ouvertes... <i>par Michel Paquié</i> ....      | 87 |
| La légende du football <i>par J.J. Marcos Gonçalves</i> .....   | 97 |